



IGA



O boletim informativo da cidade

População de Iga 92,456
População de estrangeiros 4,899
Taxa 5.30%
Dados 30.5.2018

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações

Comunicado sobre as piscinas ぷーる を ごりよう ください

A piscina pública "Ueno Undou Kouen Pool", não estará funcionando, neste verão, devido a deterioração da instituição.

Utilize as piscinas cobertas: Ooyamada B&G e Ayama B&G

Período de 07 de julho à 26 de agosto das 9:00 horas da manhã até as 10 horas da noite

Folgas: Ooyamada: segundas feiras (dia 16 de junho funcionamento normal)

Ayama: terças feiras

Os dias de funcionamento das piscinas cobertas poderá alterar devido as alterações do tempo.

Valor: Adultos : 300 yens; Crianças até idade escolar : 50 yens; Crianças de idade shougaku e chuugaku : 150 yens

Crianças de idade inferior ao 2º ano shougakkou, devem estar acompanhado dos pais

Devido ao fechamento da piscina Ueno Undou Kouen, haverá transporte gratuito, com saída da piscina Undou Kouen até a piscina coberta Ooyamada B&G. Durante o período de 24 de julho até 24 de agosto.



Abaixo tabela de horário de partida do transporte

Saída:Ueno Undou Kouen	Estação Ueno shi	Piscina coberta Ooyamada
9:00	9:05	9:30
10:00	10:05	10:30
12:30	12:35	13:00
14:00	14:05	14:30

Saída:Piscina coberta Ooyamada	Estação Ueno shi	Ueno Undou Kouen
12:00	12:25	12:30
13:20	13:45	13:50
16:00	16:25	16:30

	Dias de abertura	Midorigaoka	Sanagu
Domingo	Jul 22, 29, Ago 5,12,19,26	10:00-15:00	10:00-11:30
Segunda	Jul 23, Ago 6, 20	13:00-16:00	Só sócios
	Jul 30, Ago 13	10:00-15:00	
Terça	Jul 24, Ago 7,21	13:00-16:00	Só sócios
	Jul 31, Ago 14	10:00-15:00	
Quarta	Ago 15	10:00-15:00	
	Jul 25, Ago 8,22	13:00-15:00	
	Ago 1.	12:00-15:00	13:00-15:00
Quinta	Jul 26, Ago 2,9,16,23	12:00-15:00	Só sócios
Sexta	Jul 27, Ago 3,10,17,24	13:00-15:00	

Piscina particular:

As piscinas particulares West Sports club de Midorigaoka e de Sanagu, também estarão abertas ao público não associado, a taxa de ingresso será igual a taxa das piscinas cobertas.

Cuidados: crianças pequenas devem estar acompanhadas de um dos pais. Se não cumprir as regras da entidade, poderá ser pedido para retirar-se. Proibido levar bola, bola de praia, bóias, etc. Objetos de valor, deixar na portaria.

A tabela de abertura ao público está acima à direita.

Eventos do escritório Tabunka Kyousei Center せんたーの いべんと

O escritório Tabunka Kyousei Center realizará alguns eventos que poderão ser úteis nas tarefas escolares das crianças, por exemplo, fazer haiku, anotações do diário escolar, etc. Pedimos a participação

Evento	Enfeites de Tanabata	Fazer Haiku (poesia japonesa)	A arte do chá e as regras de etiqueta
Dia	27 de julho (sex)	19 de agosto (dom)	22 de agosto (qua)
Hora	13 às 16 horas	13 às 16 horas	10:30 às 12:30
Local	Tabunka Kyousei Center	Haitopia Iga 5º andar	Haitopia Iga 5º andar
Programa	ajudar a enfeitar o galho de bambu. Distribuiremos (sorvete)kaki goori para os participantes. gratuito	A professora de Haiku, apresentará locais históricos e ensinará a fazer haiku. gratuito	Cumprimentos, reverencia, etiquetas em uma sala de tatame, arte do chá, docinho japonês. 500 yens
Indicado	crianças de qualquer idade	Primários e ginásiais	Jardim da infância, primários e ginásiais
Inscrições	Até dia 26 de junho	Até dia 19 de julho	Até dia 17 de agosto
Vagas	10 pessoas	5 pessoas	10 pessoas

Maiores informações: Na prefeitura, Shimin seikatsu ka 0595-22-9702 ou Tabunka Kyousei Center 0595-22-9629

IMPOSTO DO MÊS こんげつ の のうぜい **Imposto sobre imóveis e Seguro de saúde Kokumin Hoken**
 ~ Até 31 de julho **Informações: Na prefeitura Shuu-zei ka TEL 0595-22-9612**

Evite acidentes na água みずのじこをぼうししましょう

Chegou o verão, período gostoso para brincar com água.

Mas tome muito cuidado, a água às vezes pode ser perigosa. Não deixe as crianças irem sozinhas para rios e represas, quando levar as crianças para brincar na água, brinque junto com as crianças, cheque os lugares perigosos antecipadamente e chame a atenção quando estiverem fazendo brincadeiras perigosas na água (subir em tronco flutuante, etc).



Em casa, ensine os lugares perigosos para crianças pequenas como banheira com água, piscina de plástico com água, para evitar acidentes na água. Divirta-se com cuidado e proteja uma vida, neste verão.

Obs.: Se tiver interesse para participar de cursos de primeiro socorros em caso de afogamento, entre em contato com o corpo de bombeiros.

Maiores Informações: Corpo de Bombeiros, seção de emergência Tel 0595-24-9116

Saiba mais sobre o Kaigo Hoken (Seguro de Cuidados Especiais) かいごほけんせいど



É um seguro, do qual a sociedade toda dá suporte para que as pessoas possam viver tranquilas e felizes por toda a vida, inclusive as pessoas que necessitam de cuidados especiais.

O kaigo hoken é administrado com a contribuição de todas as pessoas que tem mais de 40 anos e auxílio público do governo municipal, estadual e do governo do Japão.

A taxa de contribuição das pessoas de 40 a 64 anos está incluída na taxa do seguro de saúde do segurado.

As pessoas com mais de 65 anos tem a taxa descontada da aposentadoria ou pagam através de boletos. Quando uma pessoa que contribui com o Kaigo Hoken necessitar de cuidados especiais, poderá utilizar os serviços do kaigo. Para utilizar será necessário aprovação da solicitação. A solicitação deve ser feita na prefeitura, seção Kaigo Kourei Fukushi ka ou na sub prefeitura mais próxima.

Maiores Informações: Kaigo Kourei Fukushi ka Tel 0595-26-3939

Festival de cinema えいがさいで でいずにーえいが 「ずーとぴあ」を じょうえい します

O festival de cinema 2018 é uma atividade da seção de igualdade do homem e da mulher da província de Mie. É um filme da Disney, muito emocionante com muita risada, muitas lágrimas, onde podemos perceber dicas de convivência e de igualdade entre homens e mulheres.

Nome do filme: Zootopia, essa cidade é o bicho **entrada gratuita**

Dia: 18 de agosto **Horário:** às 14:00 horas (recepção à partir de 13:30)

Local: Ayama Bunka Center, sala Sansan hall

Vagas: 260 pessoas (por ordem de inscrição)

Distribuição de ingressos: à partir de 09 de julho, no horário de 8:30 até 17:15 (exceto sábado, domingo e feriado)

Local de distribuição de ingressos: No haitopia, 4º piso, seção Danjo Kyoudou Sankaku Center e nas sub prefeituras.

Zootopia, essa cidade é o bicho, é um suspense de linguagem simples. Ensina a importância da amizade, que a perseverança de esforço e de tentativas pode mudar o ambiente ao redor e até a si próprio.

Uma história que fará refletir sobre a discriminação e o preconceito com o tema "Coragem de acreditar no sonho". O longa metragem foi vencedor do prêmio Oscar e do Globo de Ouro.

Maiores informações: No haitopia, seção Jinken Seisaku ka telefone 0595-22-9632

Inscrição para Habitação Pública Provincial けんえいじゅうたくの にゅうきよしゃ ぼしゅう

Período de Inscrição: até 31 de julho de 2018

Vagas: Hattori 1 vaga(para idosos), Kasa Ueno 1 vaga

Qualificações para a inscrição:

1. Estar em dificuldade quanto a moradia
2. Deve ter familiares coabitando ou que desejam coabitar (inclusive noivos ou que está em convivência marital)
3. Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da Habitação pública
4. Se já morou em habitação pública, não deve ter dívidas de aluguel, condomínio, estacionamento, etc.
5. Não pode estar com o imposto regional atrasado
6. Deve providenciar 2 fiadores

Adquira o formulário no Prédio do Estado (Ken chousha) ou na prefeitura Shimin Seikatsu



Controle da saúde e desenvolvimento da criança <あかちゃん の けんしん> **Kenkou Suishin-ka Tel. 0595-22-9653**

Na cidade de Iga, há o Exame de 1 ano e 6 meses (para crianças de até 1 ano e 9 meses) e o Exame de 3 anos (para crianças de até 3 anos e 9 meses). Enviaremos comunicado para as crianças que estiverem na idade de realizar o exame. O comunicado estará em japonês, informe-se na prefeitura.

Exame de 1 ano e 6 meses (gratuito)

【Exame】 Medir a altura e o peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional.

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários

【Dia】 **17 de julho (ter) das 13:00 às 14:30**

7 de agosto (ter) das 13:00 às 14:30

【local】 **Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)**

* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Exame de 3 anos (gratuito)

【Exame】 Exame de urina, medir altura e peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários, questionário sobre a visão e audição, urina

【Dia】 **2 de agosto (qui) das 13:00 às 14:30**

30 de agosto (qui) das 13:00 às 14:30

【local】 **Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)**

* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Emergências e Assistência médica <きゅうきゅう・いりょう> **Iryou Fukushi Seisaku Ka Tel. 0595-22-9705**

◎ Se possível, consultar-se no horário do expediente normal da entidade médica.

◎ Escolher uma clínica médica para consultar-se sempre que necessário.

◎ Como fazer quando ficar doente de repente ou ficar doente nos dias de folga?

1. Procure um posto de saúde (shinryou sho) ou o consultório de emergência (Oukyuu shinryou jo).

Iga shi Oukyuu Shinryou jo TEL.0595-22-9990

【Local】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Especialidade】 Clínica geral e pediatria * Ferimentos e doenças leves

(primeiros socorros)

2. O centro de informações médicas (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) da província de Mie, poderá informar os hospitais que estarão atendendo. Ligue para **Tel.059-229-1199**

* Logo após, ligue para a entidade médica para confirmar horário e outros.

* Quando for para a entidade médica, não se esqueça de levar o seguro de saúde.

* Se, não tiver mais necessidade de consulta, ligue para a entidade médica para cancelar o agendamento.

3. Os hospitais de plantão são para atendimentos de pacientes com ferimentos ou doenças graves que necessitam de atendimento mais detalhado ou de internação.

* Somente com encaminhamento de alguma entidade médica, do consultório de emergência ou levado pela ambulância → Shimin Byouin

* Não precisa ser levado pela ambulância, mas deve entrar em contato telefônico antes → Hospitais Okanami e Nabari

Segunda à Sábado	20:00~23:00
Domingo, feriado, final e começo de ano	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00



Julho

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami Nabari	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami Nabari	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami Nabari	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami Nabari	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Nabari	30 Okanami	31 Shimin	Não há consultas para área de pediatria			

Atendimento:
 【Hospital Shimin e Nabari】
 Dias da semana das 17:00 até 8:45 do dia seguinte
 Sábados, domingos e feriados de 8:45 até 8:45 do dia seguinte
 【Hospital Okanami】
 Segunda-feira 17:00 até 9:00 dia seguinte
 Quarta-feira 17:00 até 8:45 dia seguinte
 Domingo 9:00 até 8:45 dia seguinte
 * Se a segunda ou quarta-feira for feriado das 9:00 até 8:45
 【Ueno Sougou Shimin Byouin】 Tel.0595-24-1111
 【Okanami Sougou Byouin】 Tel.0595-21-3135
 【Nabari Shiritsu Byouin】 Tel.0595-61-1100

Disque Mie Kodomo Iryou

<みえ こども いりょう だいやる>

① Serviço de consulta sobre problemas de seguro ou saúde da criança, como doenças de crianças, preocupações sobre criação de crianças, vacinação e outros. O médico pediatra aconselhará gratuitamente. Utilize o serviço.

【Indicação】 Crianças com menos de 18 anos e seus familiares

【Telefone e horário】 # 8 0 0 0 (059-232-9955) Todos os dias 19:30 às 8:00 horas

② Consulta sobre tratamento médico 24 (0120-4199-22, chamada gratuita 24 horas)



Consultas para Estrangeiros がいこくじんのためのそうだん

Na prefeitura de Iga poderá fazer consultas sobre problemas no trabalho, escolares, hospitais, seguros, aposentadoria, criação de crianças, moradia, impostos, vistos e outros problemas do cotidiano. A consulta é gratuita. Se estiver com problemas, não deixe para depois, informe-se na prefeitura.

【Dia e horário】 Segunda à sexta (exceto feriados) das 9:00 até as 17:00 horas

【Local】 Na prefeitura da cidade de Iga, 1º andar, seção **Shimin Seikatsu Ka** Tel. **0595-22-9702**

Também, há um serviço de **consulta gratuita com despachante oficial** para o cidadão estrangeiro, para resolver problemas com visto, casamento entre estrangeiros, nacionalização e outros. Para consultar, necessita fazer reserva, informe-se na seção Shimin Seikatsu Ka.

【Dia e horário】 1ª quinta-feira de cada mês (quando for feriado será na 2ª quinta-feira) das 13:30 até as 16:00 horas

Local: Iga shi Ueno Higashi machi 2955(quase em frente ao Fureai Plaza e mercado Yaohiko)Telefone: 0595-22-9629

Iga shi Tabunka Kyousei Center いがし たぶんか きょうせい せんたー

O centro “Iga shi Tabunka Kyousei Center” é um local de assistência ao estrangeiro e aos japoneses que oferecerá informativos em várias línguas, serviço de consultas, fotocópia com tarifa, computador e impressora, internet, cursos de idiomas, eventos, etc.

Dias de funcionamento: de segunda à sexta das 9:00 às 17:00 horas, 2º e 4º domingo das 9:00 às 17:00 horas

Local: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) **Telefone:** 0595-22-9629

Curso de Japonês e Reforço Escolar にほんご きょうしつ & がくしゅう しえん きょうしつ

Este é um local para estudar a língua japonesa e para dar reforço nos estudos da criança.

Nome	Iga Nihongo no Kai	Classe de reforço Sasayuri
Horário	Quarta feira 19:30 às 20:30 / Sábado 19:00 às 20:30 Julho 22 até Agosto 24 e folga de verão	Sábado 14:00 hs até 16:00 hs
Local	Ueno Fureai Plaza 3º andar	Ueno Fureai Plaza 3º andar
Taxa	200 yens cada aula	200 yens cada aula

Variedades <そうだんいん だより>

★ AOYAMA MATSURI

だい34 かい あおやま なつまつり

Dia: 15 de julho domingo

A partir das 15:00

Local: Em frente ao Aoyama hall

Programa: Espaço para crianças brincar com madeira, barracas, danças típicas, show de taiko, hanabi, etc.

Informações: Aoyama Matsuri Jikou iin kai 0595-52-0438

★Curso sobre impostos

ぜいきん こうざ

Um cursinho para aprender sobre imposto de automóveis e aquisição de imóveis

Dia: 18 de julho

Horário: 9:00 as 10:00

Vagas: 8 pessoas

Local: Tabunka Kyousei center

Inscrições: até dia 13 de julho

Maiores informações e

inscrições: 0595-22-9702 ou

0595-22-9629

★ Cuidados para este verão:

Hipertermia (Nety)

ねっちゅうしょう

A Hipertermia não ocorre somente quando estamos

fora de casa nos dias muito quentes.

Há muitos casos de Hipertermia que agravam dentro da própria casa. Os sintomas são tontura, dor de cabeça, enjôo, moleza, suor, dor muscular, em casos graves perda da consciencia, convulsões, etc. Vamos tomar cuidado no dia a dia e nos proteger do perigo da hipertermia.

Dentro :

Temperatura, umidade do ar, mudança brusca de temperatura, pouca ventilação, fortes raios solares, etc.

Fora :

Dentro de locais fechados, horta, campo de golfe, dentro de carro, campo esportivo, etc.

Modo de prevenção:

Tomar bastante líquido, usar roupas leves, controlar o uso de ventilador e ar condicionado.

★ Leitura de livros

ほん をよんで います か?

Na cidade de Iga, existe um programa de leitura de livros para crianças “Iga shi kodomo dokusho katsudou suishin keikaku” para incentivar a leitura de livros por crianças.

Para que as crianças conheçam o prazer de ler livros, desenvolvam a imaginação, cresçam sadias, é importante que ouçam leitura de livros enquanto ainda são pequenas.

Incentive a leitura do livro também em sua casa.

Leia livro para seus filhos.

